



# Православний Голос Люблина

Бюлетень Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні  
- української православної громади Люблина

Люблин

№ 2 (64)

Лютий 2008 р. Б.

[www.ukrorth.lublin.harazd.net](http://www.ukrorth.lublin.harazd.net)



**Православна Парафія свт. Петра (Могили) в Любліні  
для української православної громади**

належить до Люблінського благочиння Люблінсько-Холмської єпархії  
Автокефальної Православної Церкви в Польщі

Настоятель парафії: **о. прот. Мирослав Вишневський**  
Священики-емерити: о. митр. прот. Володимир Ходак та о. Миколай Банковський  
Диригент парафіяльного хору: **Олексій Куций**  
Церковний староста: **Григорій Купріянович**

Парафіяльний храм:

**церква Воздвиження Чесного Хреста Господнього,**  
що міститься у Православному Домі Соціальної Допомоги  
Люблінсько-Холмської єпархії в Любліні (ul. Dolińskiego 1).

Поштова адреса:

Parafia Prawosławna pw. św. Metropolity Piotra (Mohyły) w Lublinie  
ul. Dolińskiego 1  
20-127 Lublin

E-mail: [chresto-vozd@cerkiew.pl](mailto:chresto-vozd@cerkiew.pl)

Інтернет: <http://www.ukrorth.lublin.harazd.net>

## **Хроніка нашого буття (62)**

- У середу 2 січня відбулося прибирання нашого парафіяльного храму – Хресто-Воздвиженської церкви перед празником Різдва Христового та парафіяльним святом. Як завжди, при праці зібралися парафіяни різного віку.

- У суботу 5 січня Вечірню в парафіяльному храмі православної парафії свт. Петра (Могили) в Любліні служив мешканець Православного Дому Соціальної Допомоги в Любліні о. митр. прот. Володимир Ходак.

- У Неділю перед Різдом Христовим – Святих Отців, яка випала цього року у Навечір'я Різдва Христового, 6 січня, Божественну Літургію з Вечірнею спільно з настоятелем парафії о. прот. Мирославом Вишневським служив о. В. Ходак.

- 6 січня минуло рівно п'ять років від першої служби, відслуженої в Хресто-Воздвиженській церкві як храмі української православної громади Люблина. Тоді передсвяточе Велике Повечір'я очолив у нашій церкві Високопреосвященніший Архієпископ Амель у сослужінні о. прот. М. Вишневського, о. Мирослава Кохана та о. протодіякона Юрія Дмитрука.

- Цього року вірні нашої парафії досить численно зібралися на передсвяточному Великому Повечір'ї 6 січня. Службу совершав настоятель парафії

о. Мирослав, а на литії на середину храму спільно з ним вийшли о. В. Ходак та о. Миколай Банковський. Після служби усі подалися до своїх домівок на святу вечерю.

- У перший день Різдва Христового, 7 січня, святочну Божественну Літургію свт. Василя Великого служили усі священики нашої парафії. Парафіяльним хором у період Різдвяних свят диригував Фома Левандовський.

- Святкову Літургію у вівторок 8 січня, в день Собору Пресвятої Богородиці, також служили в нашому храмі три священики.

- 11 січня кафедральна парафія Преображення Господнього організувала традиційну ялинку для дітей, на яку були запрошені діти з нашої парафії. Під час ялинки діти виступали з художніми програмами. Діти з парафії свт. Петра представили традиційний український Вертеп.

- У неділю після Різдва наша парафія відзначає пам'ять свого Покровителя – свт. Петра (Могили), митрополита Київського. Напередодні, увечері в суботу 12 січня, у парафіяльному храмі була відслужена Вечірня з Акафістом свт. Петру (Могили), яку совершав о. настоятель спільно з о. Володимиром. У сам день парафіяльного свята нашої парафії, 13 січня, святочну службу очолив наш

Архипастир – Високопреосвященніший Архiepіскоп Люблинський і Холмський Авель. Співслужило владиці кількох священиків: о. митр. прот. В. Ходак, люблинський благочинний о. прот. Андрій Лось, настоятель парафії о. прот. М. Вишневський, о. М. Банковський та о. диякон Марк Ващук. Після служби традиційно відбулася святочна зустріч у прицерковній світлиці. Цього дня відзначали також 5-річчя існування храму української православної громади Люблина. (Ширше про свято – у наступному номері «ПГЛ»).

- Наступного дня, у понеділок 14 січня, випали свята Обрізання Господнього та свт. Василія Великого, а також Новий рік за юліанським календарем. У нашому парафіяльному храмі відслужено цього дня Божественну Літургію свт. Василія Великого, яку совершив о. Володимир. На завершення відслужено на середині храму Новорічний молебень. Хором диригував о. М. Банковський.

- Кілька днів пізніше випало свято Йордану. У п'ятницю 18 січня, в Навечір'я Богоявлення, у парафіяльному храмі відслужено Велике Повечір'я, яке совершили всі наші священики. Як і в минулих роках, цього дня після служби відбулася святочна зустріч української православної громади – Кутя. Парафіянки приготували пісні страви, та, звичайно ж, кутю. Цього разу кутя була приготована з пшениці, привезеної церковним старостою Григорієм Купріяновичем із далекого канадського Вінніпеґа. Пшеницю на кутю на святочну зустріч нашої громади подарувала добродійка Таня Гладь, дружина о. Бодана Гладя – голови Президії Консисторії України Православної Церкви в Канаді. Стало це гарним символом об'єднання в спільноті української традиції православних українців Вінніпеґа і Люблина. Крім спільного споживання пісних страв, колядування, присутні на Куті мали змогу подивитися традиційний український Вертеп, підготовлений учнями Української Недільної Школи в Люблині. (Більше про Кутю – див. стор. 5, про Вертеп – стор. 6).

- У сам день свята Богоявлення Господнього, 19 січня, Божественну Літургію служили всі священики нашої парафії. На закінчення було здійснене Велике посвячення води. Вірні пили святу воду і брали її до своїх домівок.

- Цього ж дня увечері о. Мирослав відслужив суботню Вечірню.

- Наступного дня після свята Йордану випадає Собор св. Предтечі і Хрестителя Івана, а цього року також Неділя по Богоявленні. Божественну Літургію спільно з о. настоятелем служив о. Воло-

димир. На завершення служби відбулася зворушлива урочистість, адже цього дня ювілей 90-річчя відзначав заслужений парафіянин, холмщак Володимир Бабяр. Із цим святом привітали Ювіляра квітами настоятель парафії та делегація Парафіяльної ради, пролунало також Многоліття.

- Цього дня (20 січня) пополудні традиційно відбулися урочистості з нагоди Дня Соборності України. На православному кладовищі при вул. Липовій Високопреосвященніший архiepіскоп Авель очолив панахиду за душі воїнів армії УНР та молебень за Україну у співслужінні о. ігумена Андрія Борковського та о. прот. Мирослава Вишневського. Співав наш парафіяльний хор під диригуванням д-ра Олексія Куцого. Згодом урочистості продовжилися в Коронному Трибуналі, де державними нагородами України було відзначено, серед інших, три особи з українського православного середовища Люблина. (Детальніше – в наступному номері «ПГЛ»).

- День 25 січня був особливий в історії нашого парафіяльного хору: вперше за свою вже понад 5-річну історію хор виступив із концертом на «Вечорі з колядками східного пограниччя», що відбувся в Музичному Театрі в Люблині в рамках XIII Фестивалю Східнослов'янських Колядок «Тереспіль 2008». (Більше про концерт – стор. 4.)

- У самому Тересполі на згаданому фестивалі виступили учні Української Недільної Школи при нашій парафії. На завершення першого фестивального дня – 26 січня увечері показали вони глядачам фестивалю свій гарний Вертеп.

- У суботу 26 січня наш храм відвідали діти – члени дитячого хору кафедрального собору Преображення Господнього у Вінниці, які прибули до Польщі на XIII Фестиваль Східнослов'янських Колядок «Тереспіль 2008». На пам'ятку з відвідин храму діти дістали примірники «Православної Голосу Люблина».

- 26 січня суботню Вечірню в нашому парафіяльному храмі совершав настоятель о. Мирослав.

- Недільну Божественну Літургію в день Віддання Богоявлення Господнього, 27 січня, служили усі священики нашої парафії. Після Літургії відбулася традиційна зустріч при чаю.

Хронікар

Шукайте за адресою:

[www.cerkiew.pl](http://www.cerkiew.pl)

## Перший концерт нашого парафіяльного хору

Наш парафіяльний хор існує вже п'ять років – почав він зароджуватися ще в листопаді 2002 р., коли відбулися перші репетиції, а з січня 2003 р. співає усі богослужіння в нашому храмі – Христо-Воздвиженській церкві. З часу створення в 2006 р. нашої парафії, став він, звичайно, парафіяльним хором. З початком цього року хор увійшов у новий етап свого існування: вперше виступив із концертом...

Нагодою для першого концертного виступу нашого парафіяльного хору став «Вечір з колядкою східного пограниччя», що відбувся в Любліні у рамках XIII Фестивалю Східнослов'янських Колядок «Тереспіль 2008» у п'ятницю 25 січня. Концерт і фестиваль були організовані Люблинсько-Холмською православною єпархією спільно з Миським центром культури в Тересполі. Концерт відбувся у престижному залі Люблина – в Музичному Театрі. На концерт, крім парафіян обох люблинських православних парафій, прибули представники місцевих властей, дипломати, православне духовенство, наукова і художня еліта міста, шанувальники церковної музики.

Концерт відкрив диригент люблинського кафедрального хору і музичний директор тереспільського фестивалю – чтець Андрей Боублей. Першим виступив хор духовенства Люблинсько-Холмської єпархії. Згодом концертну програму представив хор кафедральної Православної Парафії Преображення Господнього в Любліні. Обидва ці хори виступали під диригуванням А. Боублея.

Третім концертував наш хор – парафіяльний хор Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні під диригуванням д-ра Олексія Куцого. Хор проспівав п'ять українських колядок: «Не плач Рахиле» (обр. О. Матюк), «Щедрик» (обр. М. Леонтович), «Коли Христос родився», «Стань Давиде», «Ой посеред двору» (обр. М. Леонтович). Публіка дуже добре сприйняла дебют нашого хору,

про це засвідчили гарні оплески.

Останнім концертував хор із України – дитячий хор кафедрального собору Преображення Господнього у Вінниці під диригуванням Наталії Кременюк. Понад 40-особовий хор захопив публіку своїм співом колядок. Концерт завершився зведеним співом усіх хорів, які спільно проспівали прокимен великий «Кто Бог велій, яко Бог наш». Потім всі могли продовжити вечір на фуршеті у фойє театру.

«Вечір з колядкою східного пограниччя» став гарною подією, яка дала можливість повернутися ще до радісного різдвяного настрою. Приємно, що в культурний календар міста вписалася подія, яка представляє культурну спадщину Православ'я, а зокрема її український пласт, адже переважна більшість проспіваних на концерті творів були українськими колядками.

Для нашого парафіяльного хору цей день був особливо важливим. Уперше хор виступив із концертом і зміг показати своє мистецтво широкій люблинській публіці, гідно представляючи нашу парафію. Настільки вдалий концерт був можливий особливо завдяки праці диригента хору – д-ра Олексія Куцого, котрий доклав зусиль, щоб вибрати відповідну програму і підготувати хор до цього першого концерту. Слова вдячності належаться також хористам, котрі своєю працею і гарним співом показали потенціал нашого хору. Треба побажати нашому хорові та його диригентові прекрасного прославлення Господа в час парафіяльних богослужінь та подальших вдалих концертів, якими показуватимуть красу української церковної музики.

Г. К.

Шукайте за адресою:

[www.orthphoto.net](http://www.orthphoto.net)

## Цьогорічна Голодна Кутя у Люблині

За традицією, 18 січня, у переддень свята Хрещення Господнього, у прицерковній світлиці вірні Православної парафії свт. Петра (Могили) зібралися на Голодну Кутю. Від початку існування церкви Воздвиження Чесного Хреста Господнього як храму української православної громади Люблина – цей день є одним із тих, коли наші парафіяни збираються за спільним столом для того, щоб, за українською традицією, заспівати колядок і стати глядачами вертепного дійства.

Отож, після вечірнього богослужіння парафіян і гостей традиційно прийняла світлиця, яка ледве змогла всіх помістити. Стіл прикрашала святкова Кутя, приготована нашими господарями, не бракувало й інших пісних страв. За співанням колядок непомітно пробіг час, відміряний до прем'єри (пра-прем'єра відбулася на новорічному святі в кафедральній парафії) першого в історії

нашої парафії «дитячого» вертепу. Цього року підготований він був передовсім силами учнів Недільної школи, що діє при нашій парафії, під керівництвом учительки української мови п. Ярослави Шевчук.

Зібрані глядачі високо оцінили акторський талант Пастирів (Катруся й Оля Купріянович та Яків Марчук), складну й багатослівну роль Діда, яка вимагала великого перевтілення (Матвій Марчук), співи Ангелів (Павлина Луцюк і Клавдія Вишневська) і професійну характеристику страхітливого Чорта (Марта Вишневська). Звичайно, вертеп не був би справжнім вертепом без декількох інших негативних персонажів, котрі, однак, дуже симпатично виглядали у виконанні старших акторок – Єви Корицької (Ірод) та Ельвіри Пліс (Воїн). Тож учасники вертепного дійства цілком заслужено зібрали захоплені аплодисменти – як відомо, не останні. А.С.

### Православна Парафія свт. Петра (Могили) в Люблині Українське Товариство в Люблині та учні Української Недільної Школи в Люблині

запрошують на

### відзначення 5-річчя існування Української Недільної Школи в Люблині

У програмі відзначень:

- Подячний молебень,
- відкриття виставки «П'ять років Української Недільної Школи при Православній Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині»,
- демонстрація фільму про 5 років існування школи,
- виступи настоятеля Парафії та голови Товариства,
- спогади учнів, вчителів і батьків,
- товариська зустріч,
- забава-запусти для дітей.

Відзначення відбудуться у **неділю 24 лютого 2008 року**

після недільної Божественної Літургії (початок о 9 год.)  
у парафіяльній церкві Православної Парафії  
свт. Петра (Могили) в Люблині (ul. Dolińskiego 1).

## Слово наймолодших

### **З Вертепом у Любліні та Тересполі**

**Наша Українська Недільна Школа існує вже 5 років. Багато разів підготовляли ми театральні вистави: з нагоди свята св. Миколая, на закінчення шкільного року тощо. Осінню 2007 року з'явилася ідея, щоб цього разу учні нашої Недільної Школи виставили традиційний український Вертеп. В Любліні традиція Вертепу відродилася вже раніше – від кількох років на Куті Вертеп виставляли студенти.**

Приготування Вертепу тривало кілька місяців. Текст Вертепу підготувала для нас наша вчителька української мови пані Ярослава Шевчук, яка була також режисером вистави і працювала з нами над її підготовкою. На початку поділилися ми ролями: Дідом став Матвій; пастушками – я, Яків та Катя; ангелами – Клавдія з Павлиною; а чортом була Марта. В нашій виставі брали участь також студенти: Єва Корицька, Ельвіра Пліс та Анжеліка Іванюк, які були Іродом та Воїном.

Всі швидко опанували тексти (врешті, це не була наша перша вистава). Найбільшу проблему мали ми з колядками, ніяк не могли навчитися гарно їх співати. Тим трудніше було нам приготуватися, що в цьому самому часі виступали ми на святі св. Миколая, на яке також приготували коротку художню програму.

Перший виступ з нашим Вертепом мали ми 11 січня 2008 року. Було це на «ялинці» при кафедральній церкві в Любліні. Мусили трошки переробити сценографію, з огляду на іншу сцену, але все гарно вдалося. Найкраще списався Чорт, багато хто не впізнав у ньому Марти, а діти навіть боялися його.

Кілька днів пізніше, у Йорданський святвечір 18 січня, показали наш Вертеп на Куті. Люди, як кожного року, після служби зібралися в прицерковній світлиці на «гоłodну кутю». Кожна господиня приготувала пісню їжу. Мусили доставити ще один стіл, бо не було

вже при чому сісти. Пізніше треба було цей стіл на час вистави забрати, щоб зробити для нас сцену. Був це виступ перед добре знайомими нам людьми, котрих кожної неділі зустрічаємо в церкві. Було нам дуже приємно, що наш виступ всім сподобався, що збереглася традиція Вертепу на Куті.

Останній раз Вертеп показали ми в суботу 26 січня на XIII Фестивалі Східнослов'янських Колядок «Тереспіль 2008».

Перший раз виступали на справжній, великій сцені. На додаток у залі була погана акустика, дуже погано було чути гарний спів малих хорів. Боялися ми, що тим більше нас ніхто не почує. На жаль, не могли ми раніше зробити репетиції на сцені, оскільки фестиваль вже тривав. Крім цього, наші актори виступали у хорі, який співав перед нашою виставою. Ми дуже боялися цього першого виступу на великій сцені перед такою великою і поважною публікою (серед глядачів був також наш владика Авель). На щастя, все вдалося, до дому повертали в гарному, веселому настрої.

Підготовка Вертепу – це був для нас цікавий досвід. Продовжили ми традицію наших предків, в особливий спосіб прославляли народження Ісуса Христа. Думаю, що, виставляючи Вертеп, спричинилися ми також трішечки до збереження української культури і православної традиції у Любліні.

Ольга Купріянович



# Неділя про блудного сина

## Кондак

Отеческія слави  
Твоєя удалихся  
безумно, в злих  
розточив,  
єже ми предал єси  
богатство; тімже Ти  
блуднаго глас  
приношу: согріших  
пред Тобою, Отче  
Щедрий, приіми  
мя кающася,  
і сотвори мя  
яко єдинаго  
от наємник Твоїх.

Від Отцевої слави  
віддалився я  
безумно, в безчесті  
розтратив багатство,  
яке Ти передав мені;  
тому голосом  
блуднаго взиваю  
до Тебе: згрішив я  
перед Тобою, Отче  
Щедрий, прийми  
мене в покаянні  
і зроби мене одним із  
найманців Твоїх.

Пожертву на видання цього номеру бюлетеня «Православний Голос Люблина»  
склав Всеволод Олексюк.

### **Православний Голос Люблина**

Бюлетень Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні - української православної громади Люблина  
Настоятель Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні: **о. прот. Мирослав Вишневський.**  
Редактор бюлетеня: **Григорій Купріянович.**  
При творенні часопису співпрацювали: Андрій Савенець (мовна редакція), Дмитро Шевчук (інтернет), Ольга Купріянович, Андрій Скатеринчук.

**Програма богослужінь**  
**у православній парафії свт. Петра (Могили) в Любліні**  
**для української православної громади**  
**лютий 2008 р. Б.**

2 лютого, субота

17<sup>00</sup> Вечірня

3 лютого, Неділя 36-а по П'ятидесятниці

9<sup>00</sup> Божественна Літургія

після Літургії зустріч при чаю

9 лютого, субота

17<sup>00</sup> Вечірня

10 лютого, Неділя про Закхея

9<sup>00</sup> Божественна Літургія

після Літургії зустріч при чаю

14 лютого, четвер

17<sup>00</sup> Велика Вечірня з литією

Освячення свічок

15 лютого, п'ятниця. Стрітіння Господа нашого Ісуса Христа.

**Світовий День православної молоді**

9<sup>00</sup> Освячення свічок

Божественна Літургія.

16 лютого, субота

17<sup>00</sup> Вечірня

17 лютого, Неділя про Митаря і Фарисея

9<sup>00</sup> Божественна Літургія

після Літургії зустріч при чаю

23 лютого, субота

17<sup>00</sup> Вечірня

24 лютого, Неділя про Блудного Сина

9<sup>00</sup> Божественна Літургія

після Літургії Відзначення 5-річчя існування

Української Недільної Школи в Любліні

**Парафіяльним храмом православної парафії свт. Петра (Могили)**  
**в Любліні для української православної громади**  
**є церква Воздвиження Чесного Хреста Господнього.**  
**Хресто-Воздвиженська церква міститься у Православному Домі**  
**Соціальної Допомоги в Любліні (ul. Dolińskiego 1, неподалік вул. Любартовської).**